

ERRORES COMUNES QUE DEBES EVITAR

1. Pluralization:

- **recomendación** → **recomendaciones**: The plural of words ending on an syllable with a written accent lose the accent when adding –es to form the plural.

2. Gender:

- **el problema, el tema, el programa**: Most –ma words are masculine.
- **la recomendación, la television, las vacaciones, etc.**: ALL –ción and –sión words are ALWAYS feminine.
- **la libertad, la juventud, la bondad, la pared**: Words ending en –tad, -tud, -dad, -ed are feminine.

3. Vocabulary issues:

- **el colegio** = junior high school or high school. You **cannot** use this for higher education!
- **la universidad** = college... You must use this for higher education, even when the name of the institution has the English word *college* in it!
- **a tiempo** = on time... NOT *en tiempo*!!!
- **conocer vs saber**: *Conocer* is to know, as in acquaintance... One can be acquainted with a person, place, or thing. *Saber* is to know, as in facts or information about a person, place, or thing. It can also mean to know how.
- **trabajar vs funcionar**: Use *trabajar* for the subject performing work as in toil, earning money, tasks, etc. Use *funcionar* for to work, as in to function. *Mi padre trabaja en la oficina. La máquina no funciona hoy.*
- **pedir vs preguntar**: *Pedir* is for requesting; *preguntar* is for questioning
- **salir (de) vs dejar**: *Salir* is used when the subject leaves a place; *dejar* takes a direct object and means to leave something behind. Also make sure that you use *de* after *salir* to say from where a person is leaving: *Mis amigos salen de Alaska.*
- **aplicar vs solicitar**: *Aplicar* is to apply as in applying a theory; *solicitar* is for applying for admisión, a job, a scholarship, etc.
- **la aplicación vs la solicitud**: Same reasoning as pervious item!

- **la erudición vs la beca:** *Erudición* = Scholarship, as in wisdom, knowledge, learning;
beca = scholarship, as in \$ for college, etc.
- **decir, hablar, discutir:** Use *decir* for to say or tell, use *hablar* for to speak or talk, and use *discutir* for to discuss or to argue.
- **involucrado, tomar parte en → involucrarse:** Use these expressions instead of trying to state as in English: *I am in Spanish Club*. Yo estoy involucrada en el Club de español. Yo tomo parte en el Club de español. **NOT: *Estoy en***
- **amar, querer vs encantar:** Only use *amar* and *querer* for loving people, pets. Use *Me encanta*, *Me encantan*, *Te encanta*, *Te encantan*, etc. to state that you love something. Example: *Me encanta el esquí.* → I love skiing.
- **Este vs ese:** “This and these have the t’s.” So: *este*, *esta*, *estos*, *estas* = this/these AND *ese*, *esa*, *esos*, *esas* = that, those
- **el tiempo vs la vez:** *Tiempo* is for time in general. How much time do we have? = ¿*Cuanto tiempo tenemos?* Use *vez* for time, as in instances: *tres veces*, *muchas veces*, *varias veces*, *la primera vez*, *la última vez*, etc.
- **bien vs buena:** Just like in English...*bueno/a/os/as* = adjective; *bien* = adverb
- **volver vs devolver:** Use *volver* when the subject himself/herself returns. Use *devolver* with a direct object. Ejemplos: *Los profesores vuelven a la escuela.*
Los profesores les devuelven los papeles a los estudiantes.

4. Structure and grammar:

- ⌚ **más que vs más de:** *más que* = more than, BUT use *más de* as more than before numbers. Examples: *Mi hermano tiene más libros que yo.* *Mi hermano tiene más de cincuenta libros.*
- **que vs quien:** When you wish to say “who” as a relative pronoun, use *que* unless preceded by a comma, then you may use *quien*. Examples:
 - ♣ *El hombre **que** habla francés vive en Francia.*
 - *El hombre, **quien** habla francés, vive en Francia.*
 - *Marta es una mujer **que** ayuda a la gente.*
 - *Marta, **quien** ayuda a mucha gente, es una mujer inteligente.*
- **ningún vs ninguna:** Shorten *ninguno* to *ningún* before masculine singular nouns, but DO NOT shorten *ninguna*. Examples: *Ella no tiene ningún dinero.* BUT *Ella no tiene ninguna comida.*
- **una otra, un otro:** **NEVER** say *un otro* or *una otra*

- **tener interés por**: In Spanish: *tener interés por* = to be interested in
- **todo el dinero, toda la comida: NOT *todo de*: NEVER say all of in Spanish!**
- **antes de + inf.:** = Before doing...*Elena se pone el abrigo antes de salir de su casa.*
- **después de + inf.:** = After doing...*Elena sale después de ponerse el abrigo.*

Parthena Draggett 2009